

March/April 2016

On Ethics: You Be The Judge

PE マガジン 2016 年3 月/4 月号

倫理：あなたが審判

‘Faithful Agent’?

An engineering firm faces a quandary when it finds its services in demand.

Situation

Reed Richards is a principal in the firm LMN Engineering. The firm is being retained by the county redevelopment authority to provide surveying services for a redevelopment area. Develco, a local developer, now wishes to hire LMN Engineering to prepare a site plan for a proposed redevelopment project within the redevelopment area. As part of the proposal process, Develco will have to appear before the redevelopment authority to present the site plan prepared by LMN Engineering. Under the proposed scenario, Richards and LMN Engineering would concurrently serve as Develco’s engineer and also the county redevelopment authority’s surveyor.

What Do You Think?

Can Richards and LMN Engineering concurrently serve as Develco’s engineer and also the county redevelopment authority’s surveyor?

What the Board of Ethical Review Said

The subject of conflicts of interest in the practice of professional engineering is among the issues most commonly

誠実な代理者？

依頼されたサービスにより板挟みとなったエンジニアリング会社。

状況

Reed Richards はLMN エンジニアリング会社の社長である。この会社は地域再開発局とある地区の再開発に関する調査を行う契約を結んでいる。

一方、地域の住宅開発業者Develco は再開される地区内の再開発プロジェクトの用地計画を準備するためLMN エンジニアリング会社を雇用することを望んでいる。

提案の過程で、Develco はLMN エンジニアリングが準備した用地計画を地域の再開発局に対し提案しなければならない。

提案されたシナリオの下では、Richards とLMN エンジニアリング会社はDevelco に対する技術者と地域再開発局の調査者としてのサービスを同時に提供する事になる。

あなたはどうか考えるか？

Richards とLMN エンジニアリング会社はDevelco に対する技術者と地域再開発局の調査者両方のサービスを同時に提供することは問題ないか？

倫理委員会の見解

プロフェッショナルエンジニアリングの業務において利害の対立はNSPE 倫理委員会でもっともよく取り扱っている問題である。

examined by the NSPE Board of Ethical Review. By the very nature of its professional practice—simultaneously or proximately providing services to various levels of government, developers, contractors, corporate clients, and other consultants — it is rare that an engineering firm does not at one time or another find itself in a situation that could raise conflict of interest concerns. In this case, the Board must first acknowledge that factors could influence or appear to influence Richards’ judgment or the quality of his services, thus clearly creating, at the very least, the potential for the appearance of a conflict of interest. At the same time that Richards and LMN Engineering are being retained by the county redevelopment authority for surveying services for a redevelopment site, Richards and LMN Engineering are considering representing Develco to provide engineering services on the same site.

Under the express language of the NSPE Code of Ethics, Richards seemingly would have an obligation to fully disclose the proposed relationship between LMN Engineering and Develco to the county redevelopment authority for the authority to determine whether Richards could proceed with the project. Among the potential options under the facts: Richards and LMN Engineering could recuse the company or resign from working with the authority or decline performing the work for Develco. The nature of the services in question

同時、もしくはほぼ同時に政府、住宅開発業者、請負業者、法人顧客、または他のコンサルタント企業に対し様々なレベルのサービスを行う、という職業上の実態から、技術会社が一度ならずも利害の対立を引き起こす事態に巻き込まれないことは稀である。

このケースの場合、Richards の判断もしくは彼のサービスの品質に対し、影響を及ぼしかねないファクターが存在し、最低限でも利害の対立を生む可能性は明確であることを委員会は最初に認めなければならない。

Richards とLMN エンジニアリング会社は地域の再開発の調査サービスを地域再開発局と契約関係を結ぶと同時に、Richards とLMN エンジニアリング会社はDevelco に対し同じ敷地の技術サービスを提供する代理人となると考えられる。

NSPE 倫理規定では、Richards はLMN エンジニアリング会社とDevelco との関係を地域再開発局にすべて開示し、Richards がこのプロジェクトを引き続き遂行できるかを判断してもらう義務を持っていると思われる。

この事実の下での可能性のある選択肢としては、Richards とLMN エンジニアリングは地域再開発局との仕事を辞退するか、もしくはDevelco との業務を辞退するかのいずれかである。

(professional surveying for the county redevelopment authority and professional engineering for Develco) are related and involve business and financial considerations that create the clear potential for a conflict of interest.

Moreover, there may be state and local conflict of interest laws and regulations that Richards and LMN Engineering will need to be mindful of before agreeing to perform services for Develco. Finally, it is unclear whether and to what extent Richards and LMN Engineering may be participating in the county redevelopment authority decisionmaking process. A clearer situation occurs if the decision is made for LMN Engineering to proceed with Develco, and to continue in an ongoing role as surveyor to the county redevelopment authority. In that situation, a clear conflict of interest would arise if Richards and LMN Engineering are involved in redevelopment authority determinations that could have some bearing on the relationship with Develco and the engineering services provided by Richards and LMN Engineering.

Conclusion

It would be ethical for Richards and LMN Engineering to concurrently serve as Develco's engineer and also the county redevelopment authority's surveyor. However, it would be necessary, under the express language of the NSPE Code of Ethics, for Richards to fully disclose the proposed relationship between LMN Engineering and Develco to the county

ここで問題とされているサービスの本質は（地域再開発局のプロフェッショナルとしての調査者、及び Develco のプロフェッショナルエンジニアリングサービス）、ビジネスと金銭問題を含み、利害の対立が潜在的に起こる可能性が明白である。

さらに、州及び地域の利害対立に関する法律や、規制があると考えられるので、Richards と LMN エンジニアリングは Develco とのサービスの遂行を合意する前に注意し検討すべきである。Richards と LMN エンジニアリングが地域再開発局の意思決定過程に参加できるか、または、どの程度関与できるかは不明確である。

もし Richards と LMN エンジニアリングが Develco との契約を進め、かつ地域再開発局の調査者を続けると決定された場合、より明らかな状況が起こる。その状況とは、もし Richards と LMN エンジニアリングが地域再開発局の判定に関わる場合、その判定が Develco、および Richards と LMN エンジニアリングのエンジニアグサービスが関係してくる可能性があり、利害の対立が起こることは明らかである。

結論

Richards と LMN エンジニアリングが Develco に対する技術サービスと地域再開発局への調査サービスを同時に行うことは倫理的であろう。しかしながら NSPE 倫理規程においては、Richards が LMN エンジニアリングと Develco との関係を地域再開発局に全面的に開示する必要がある。

redevelopment authority. It is up to the authority to determine whether or not Richards could proceed with Develco's project.

NSPE Code References

Section II.4.c Engineers shall act for each employer or client as faithful agents or trustees.

Section II.4.a. Engineers shall disclose all known or potential conflicts of interest that could influence or appear to influence their judgment or the quality of their services.

Section II.4.b. Engineers shall not accept compensation, financial or otherwise, from more than one party for services on the same project, or for services pertaining to the same project, unless the circumstances are fully disclosed and agreed to by all interested parties.

Section II.4.d. Engineers in public service as members, advisors, or employees of a governmental or quasi-governmental body or department shall not participate in decisions with respect to services solicited or provided by them or their organizations in private or public engineering practice.

For more information, see BER Case No. 12-5. - See more at:

<http://www.nspe.org/resources/pemagazine/march-2016/faithfulagent#sthash.c hnm5KoR.dpuf>

Translate: PE0081 H.Kanno

Translation Supervisor: PE0008 M.Tasaki

その上でRichards がDevelco との関係を保ちながら契開発局との業務を進められるかの判断は開発局が行うことである。

関連NSPE 規約

Section II.4 技術者はそれぞれの雇用主や顧客に対して誠実な代理者もしくは受託者でなければならない。

Section II.4.a. 技術者は自らのサービスに対する判断および品質に影響もしくは影響する可能性のあるすべての顕在的および潜在的利害の対立を開示しなければならない。

Section II.4.b. 技術者は状況がすべて開示され、関係者すべての合意がない限り、同一、若しくは付随する同じプロジェクトの業務において一カ所以上から報酬もしくは金銭的な他の補償を受けてはならない。

Section II.4.d. 技術者は公共もしくはそれに類似した機関の一員もしくはアドバイザーもしくは雇用者として公共のサービスに従事する場合、公共もしくは私的なエンジニアリング業務を問わず、自分の所属組織もしくは自分が準備もしくは依頼したサービスに関する決定会議には参加してはならない。

更に詳しい情報はBER 事例12-5 参照のこと

翻訳：E0081 神野

監訳：E0008 田崎